

C-326

First Session, Thirty-ninth Parliament,
55 Elizabeth II, 2006

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-326

An Act to amend the Canadian Human Rights Act (gender identity)

FIRST READING, JUNE 19, 2006

NOTE

2nd Session, 39th Parliament

This bill was introduced during the First Session of the 39th Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the First Session. The number of the bill remains unchanged.

MR. SIKSAY

C-326

Première session, trente-neuvième législature,
55 Elizabeth II, 2006

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-326

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (identité sexuelle)

PREMIÈRE LECTURE LE 19 JUIN 2006

NOTE

2^e session, 39^e législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la première session de la 39^e législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la première session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M. SIKSAY

SUMMARY

The purpose of this enactment is to include gender identity or expression as a prohibited ground of discrimination in the *Canadian Human Rights Act*.

SOMMAIRE

Le texte vise à intégrer l'identité ou l'expression sexuelle à la liste de motifs de distinction illicite énoncés dans la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-326

PROJET DE LOI C-326

An Act to amend the Canadian Human Rights
Act (gender identity)

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de
la personne (identité sexuelle)

R.S., c. H-6

Her Majesty, by and with the advice and consent
of the Senate and House of Commons of
Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

L.R., ch. H-6

**1. Section 2 of the *Canadian Human
Rights Act* is replaced by the following:**

**1. L'article 2 de la *Loi canadienne sur les
droits de la personne* est remplacé par ce qui
suit :**

Purpose

2. The purpose of this Act is to extend the
laws in Canada to give effect, within the
purview of matters coming within the legislative
authority of Parliament, to the principle that all
individuals should have an opportunity equal
with other individuals to make for themselves
the lives that they are able and wish to have and
to have their needs accommodated, consistent
with their duties and obligations as members of
society, without being hindered in or prevented
from doing so by discriminatory practices based
on race, national or ethnic origin, colour,
religion, age, sex, sexual orientation, gender
identity or expression, marital status, family
status, disability or conviction for an offence for
which a pardon has been granted.

2. La présente loi a pour objet de compléter
la législation canadienne en donnant effet, dans
le champ de compétence du Parlement du
Canada, au principe suivant : le droit de tous
les individus, dans la mesure compatible avec
leurs devoirs et obligations au sein de la société,
à l'égalité des chances d'épanouissement et à la
prise de mesures visant à la satisfaction de leurs
besoins, indépendamment des considérations
fondées sur la race, l'origine nationale ou
ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe,
l'orientation sexuelle, l'identité ou l'expression
sexuelle, l'état matrimonial, la situation de
famille, la déficience ou l'état de personne
graciée.

Objet

**2. Subsection 3(1) of the Act is replaced by
the following:**

**2. Le paragraphe 3(1) de la même loi est
remplacé par ce qui suit :**

Prohibited
grounds of
discrimination

3. (1) For all purposes of this Act, the prohibited grounds of discrimination are race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, gender identity or expression, marital status, family status, disability and conviction for which a pardon has been granted.

3. (1) Pour l'application de la présente loi, les motifs de distinction illicite sont ceux qui sont fondés sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'identité ou l'expression sexuelle, l'état matrimonial, la situation de famille, l'état de personne graciée ou la déficience.

Motifs de
distinction
illicite